



REPÚBLICA DE PANAMÁ
РЕСПУБЛИКА ПАНАМА

MINISTERIO DE GOBIERNO Y JUSTICIA
МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ

SERVICIO NACIONAL DE MIGRACIÓN
НАЦИОНАЛЬНАЯ МИГРАЦИОННАЯ СЛУЖБА

SOLICITUD DE VISA DE TURISTA
ЗАЯВЛЕНИЕ АНКЕТА НА ПОЛУЧЕНИЕ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ВИЗЫ

FOTO

Lea cuidadosamente el formulario. No borre, ni tache. No deje espacios en blanco. En el caso que la interrogante no aplique a su solicitud, escribir no aplica (N/a).

Прочитайте внимательно анкету. Нельзя удалять или зачеркивать написанное. Не оставлять пустых мест. В случае отсутствия запрашиваемых данных следует: этих данных не имею.

A. Datos del solicitante de visa de turista que solicita ingresar a Panamá.

Данные гражданина, запрашивающего визу для въезда в Панаму.

1. Nombre completo del Turista: _____

Primer nombre Segundo nombre Apellidos
Первое имя Второе имя Фамилия
Nombre completo del Turista: _____

2. Nombre usual: _____ Nombre Legal _____

Имя в обычном общении: _____ Имя по паспорту _____

3. Estado Civil: _____ casado _____ soltero _____ unido _____ divorciado _____ viudo
Гражданское состояние женат холост состою в гражд. браке разведен вдовец

4. Nombre del cónyuge (aún si es divorciado) _____ nacionalidad del cónyuge _____

Имя и фамилия супруга/супруги (даже если супруги разведены) _____ национальность супруга/супруги _____

5. Número de Pasaporte _____ País que lo expide _____

Номер паспорта _____ Страна выдачи _____

6. Fecha de vencimiento del pasaporte _____

Дата окончания срока паспорта _____

7. País de residencia y dirección actual del solicitante _____

Страна проживания и адрес (указать фактическое место проживания) запрашивающего визу _____

País Estado, Provincia o Departamento Ciudad
Страна Область/провинция или район Город

Avenida, Calle y No. de Casa o Habitación _____

Проспект, улица, номер дома и квартиры. _____

8. No. de teléfono _____, Fax _____ Apartado Postal _____

№ телефона (Residencial y Laboral) Факс Почтовое отделение
(домашний и рабочий)

9. Correo electrónico _____

Электронная почта _____

10. Nacionalidad _____ Ocupación/Profesión Actual _____

Национальность _____ Профессия/Занимаемая должность в настоящее время _____

11. Lugar de trabajo y nombre del empleador _____

Место работы и имя нанимателя _____

12. Fecha y lugar de nacimiento _____

Дата и место рождения _____

13. Religión _____

Религиозная принадлежность _____

14. Declare si tiene familiares o amistades en Panamá (nombre, parentesco y domicilio)

Наличие родственников или друзей в Панаме (Имя, степень родства, адрес)

Nombre- Parentesco- Dirección

Nombre- Parentesco- Dirección

15. Dirección del hotel o sitio donde va a hospedarse en Panamá _____

Адрес отеля или места предполагаемого проживания в Панаме _____

16. Teléfono donde se le puede localizar en Panamá _____

Контактный телефон в Панаме _____

17. Fecha en que planea viajar en Panamá _____

Предполагаемая дата отъезда в Панаму _____

18. Tiempo de estadía en Panamá (debe ser exacto) _____

Время пребывания в Панаме (указать точные сроки) _____

19. Motivo del viaje _____

Цель поездки _____

- _____ Turismo
Туризм
- _____ Asistir a Seminarios, Ferias u otros eventos
Участие в семинарах, выставках или других мероприятиях
- _____ Visitar familiares (Hasta 90 días)
Посещение родственников (до 90 дней)
- _____ Hacer contactos de negocios
Установление бизнес-контактов
- _____ Visitas comerciales y profesionales
Поездка с коммерческой или профессиональной целью
- _____ Recibir servicios médicos ambulatorios o tratamientos cortos
Поездка с целью получения амбулаторного лечения или прохождения кратковременного курса лечения
- _____ Otros/Detalle _____
Другие цели (объяснить, какие)

Si va a ingresar como integrante de una excursión o con un plan de turista describir:

Намерены ли Вы принять участие в какой-либо экскурсии или в реализации туристической программы? В каких:

20. Declare si piensa solicitar alguna otra visa de no residente o permiso cuando ingrese a Panamá
Собираетесь ли Вы по приезде в Панама приобретать другую визу - нерезидента или вид на жительство
_____ No (siga con el punto No.24) _____ Sí (siga con el punto siguiente)
Нет (далее ответить на вопросы п. №24), Да (ответить на вопросы следующего пункта)
21. Que visa o permiso desea solicitar en Panamá _____ Visa múltiple de no residente.
Какую визу или какой вид на жительство Вы желаете получить в Панама Многократная виза нерезидента
_____ Permiso de residente temporal _____ Permiso de Residente Permanente
Временный вид на жительство Постоянный вид на жительство
22. En el caso de que su intención sea solicitar una residencia temporal o permanente declare: Que permiso de residencia aplicará. (Debe ser exacto) (las opciones están en el sitio www.migracion.gob.pa y en el sitio Panamá tramita)
(Debe aportar adicionalmente los requisitos, que se detallan en la segunda nota de esta solicitud)
При намерении получить временное или постоянное разрешение на проживание сообщите, какой вид на жительство Вы выбираете (указать четко). Варианты представлены на сайте www.migracion.gob.pa, а также на сайте www.panamatramita.gob.pa
(Дополнительно необходимо выполнить требования, которые конкретизируются во втором примечании данной анкеты- заявления)
23. Cómo piensa subsistir? _____
На какие средства Вы предполагаете существовать?
- a) Ejerciendo la profesión de _____
Работая по специальности
- b) Si el motivo es estudios especificar: Centro Educativo _____ Nombre y duración de la Carrera _____. (Debe adjuntar carta original de admisión, de una Institución reconocida por el Ministerio de Educación).
если это стипендия во время учебы, уточните, в каком учебном центре Вы будете учиться _____, сообщите название факультета и срок обучения _____.
(Следует приложить оригинал документа о приеме в учебное заведение, находящееся в ведении Министерства образования)
- c) Dependiente de madre, padre, cónyuge, hijos mayores de edad (especifique)
Иждивенцы по линии отца, матери, супруга/супруги, совершеннолетние дети
- d) Rentista o Jubilado _____
Рантье (неработающий) или пенсионер
- e) Solvencia Económica Propia _____
Ваша собственная финансовая платежеспособность
- f) Inversionista _____
Инвестор
- g) Tengo promesa de trabajo en la empresa _____
Мне обещана работа в компании
- h) Contratado por el gobierno, especifique _____
Правительством подписан контракт на мою работу (конкретизировать какой)
- i) Como Ejecutivo de la Zona Libre de Colón _____
Административный работник Свободной зоны Колон
- j) Remunerado desde el exterior por la empresa _____
Получаю зарплату в зарубежной компании
- k) Otros _____
Другие возможные варианты
24. Detalle si ha estado anteriormente en Panamá y año _____
Бывали ли раньше в Панама? в каком году?
25. Alguna vez se le ha autorizado una visa de Panamá _____ Si, _____ No
Получали ли Вы когда-либо панамскую визу? да нет

- Especifique tipo de visa (turista, permisos de residencia, múltiple) _____
 Укажите тип визы (туристическая, вид на жительство, многократная)
26. Si tiene visas vigentes de otros países, indique cuales _____
 Есть ли у Вас действующие визы для въезда в другие страны? Укажите их
27. Alguna vez se le ha negado o revocado una visa o residencia de Panamá. Especifique tipo de visa, permiso y fecha _____.
 Отказывали ли Вам в выдаче панамской визы, аннулировали ли панамскую визу или вид на жительство в Панаме?
 Если да, то укажите тип визы/вида на жительство и дату
28. Nombre y firma del solicitante _____.
 Имя и подпись лица, запрашивающего визу
29. Alguna persona ha llenado este formulario por usted? ____No, ____Si.
 Кто-либо заполнял эту анкету за Вас? Нет Да
30. Nombre y firma de la persona que ha llenado el formulario por usted _____.
 Имя и подпись лица, которое заполняло анкету за Вас
31. Es usted residente de algún país, distinto al de su nacionalidad. ____No, ____Si.
 Есть ли у Вас вид на жительство в другой стране, не совпадающей по гражданству с Вашей? Нет Да
32. De que país es residente _____ (Adjuntar copia legible del carné o documentación que acredite la residencia).
 В какой стране Вы постоянно проживаете _____ (следует приложить четкую копию удостоверения или документа, который подтверждает факт проживания)

Nota: Este formulario debe estar acompañada de los siguientes documentos:

Примечание: к этой анкете необходимо приложить следующие документы:

1. Fotografía 3x4 (tamaño carné) sobre un fondo claro. (la persona debe estar de frente, con el rostro descubierto, por motivos religiosos se permitirán atuendos que cubren la cabeza solamente).
 Фотографию 2x4 (на документ) на светлом фоне, анфас, с открытым лицом, в случае необходимости (религиозные мотивы) разрешается специальный головной убор
2. Copia legible del pasaporte o documento válido de viaje, incluyendo las generales del interesado, sellos de entrada y salida, visas obtenidas, renovaciones y observaciones.
 Четкая копия паспорта или копия непросроченного проездного документа, содержащие основные данные заявителя, печати на въезд и выезд, имеющиеся визы, пролонгации и отметки
3. Copia cotejada en el consulado del carné de residencia o cédula de ciudadanía del país donde tenga su domicilio (si aplica)
 Копия удостоверения о виде на жительство, сверенная в Консульстве, или удостоверение о гражданстве той страны, где Вы проживаете (если таковое имеется)
4. Itinerario de continuación de viaje.
 Дальнейшие пункты маршрута
5. Prueba de solvencia económica para su manutención o sustento, según el término de estadía en el país, la cual no podrá ser menor a B/500.00 (Quinientos balboas por mes o fracción), que podrá acreditarse con uno o varios de los siguientes documentos:
 Подтверждение финансовой платежеспособности, позволяющей обеспечить существование и пропитание в период пребывания в стране: наличие ежемесячной суммы не менее B/500 (пятьсот бальбоа одновременно, но можно вносить и по частям), что должно быть подтверждено одним или рядом следующих документов:
 - Cheques certificados o giros bancarios a nombre del solicitante
 заверенные чеки или банковские переводы на имя заявителя;
 - Cheques viajeros a nombre del solicitante
 дорожные чеки на имя заявителя;
 - Certificación bancaria del solicitante con estado de cuenta de los últimos tres meses
 банковская справка о состоянии счета заявителя в последние три месяца;
 - Tarjeta de crédito del solicitante con el estado de cuenta de los últimos tres meses
 кредитная карта заявителя с указанием состояния счета за последние три месяца;
 - Declaración de rentas del último año fiscal o su equivalente
 декларация о доходах за последний финансовый год или ее эквивалент;
 - Otro medio que pruebe razonablemente sus ingresos, aceptable para el Servicio Nacional de Migración
 любой другой документ, подтверждающий наличие соответствующих доходов для подачи его в Национальную миграционную службу.
6. Por la profesión o actividad que realiza puede aportar:
 В зависимости от профессии или осуществляемой деятельности представляются определенные документы:
 - De ser empleado de entidad pública o privada: carta de trabajo con último recibo de sueldo o acreditación de trabajador independiente
 служащий государственного или частного предприятия, представляет документ с места службы с указанием последней зарплаты или документ об аккредитации в качестве независимого сотрудника;
 - De ser pensionado o jubilado: Documento que demuestre la pensión o jubilación con su respectivo recibo de pago
 пенсионер льготной категории или пенсионер по возрасту, представляет документ о размере пенсии;
 - De ser estudiante (Mayor de edad) certificación del centro educativo que indique los estudios que está cursando y periodo de estudios

студент (совершеннолетний), представляет справку из учебного заведения об изучаемом предмете и сроках обучения;

- De ser persona dependiente económicamente, declaración jurada del familiar que se hace responsable del desplazamiento, sustento durante el viaje y la prueba de solvencia económica. финансово зависимое лицо, представляет заверенное заявление от спонсирующего поездку родственника о том, что он берет на себя финансирование поездки (в том числе обеспечение жизнедеятельности), которое также содержит доказательства его финансовой платежеспособности.

7. Copia de las visas o permisos anteriores aprobados por las autoridades migratorias panameñas (si procede)
Копии виз или вида на жительство, которые предоставлялись ранее панамской миграционной службой (если Вы относитесь к заявителям соответствующей категории).
8. Reserva de Hotel (si procede)
Подтвержденная бронь гостиницы (если Вы относитесь к заявителям соответствующей категории)
9. Declaración jurada de quien invita (si procede), en cuyo caso podrá ser realizada por:
Заверенное заявление от лица, которое приглашает, (если Вы относитесь к заявителям соответствующей категории), которое может быть оформлено:
 - a) Residentes temporales o permanentes o ciudadanos panameños, desde Panamá, adjuntando lo siguiente según sea el caso:
постоянными или временно проживающими резидентами в Панаме либо гражданами Панамы. В зависимости от каждого конкретного случая следует иметь следующие приложения:
 - a.1 Copia de la cédula de identidad personal del nacional (Vigente).
Копию удостоверения личности гражданина Панамы (действующую);
 - a.2 Si el responsable es extranjero, copia de los generales del pasaporte y de su carné de residente temporal o permanente o cédula.
Копию основных данных паспорта приглашающего иностранного гражданина и копию удостоверения о его временном или постоянном проживании, либо его удостоверение личности;
 - a.3. Copia del recibo de pago por la prestación de servicios públicos donde conste, la dirección residencial del responsable.
Копию квитанции об оплате за предоставление коммунальных услуг с указанием реального места проживания приглашающего лица.
 - b) Si el responsable es una entidad pública o privada:
Если приглашающей стороной является государственная или частная организация, необходимы следующие документы:
 - b.1 Carta de responsabilidad del representante legal de la entidad pública o privada. (Si es una Universidad, la carta debe estar firmada por el Rector o por el Secretario General su equivalente)
Письмо-обязательство, составленное юристом государственного или частного предприятия. (Если это университет, письмо подписывается ректором или высшим руководителем, равным ему по должности)
 - b.2 Si el responsable es una empresa privada debe adjuntarse:
Если приглашающим лицом является частная компания, необходимы следующие приложения:
Certificado del Registro Público
Справка о регистрации в Государственном реестре
Copia del aviso de operaciones
Копия операционного авизо;
Copia de la clave de operación de la Zona Libre de Colón (si procede)
Копия операционного кода Свободной зоны Колон (если Вы относитесь к заявителям соответствующей категории);
Certificación de existencia de la Universidad, Centro Educativo, o similar de la fundación Ciudad del Saber (si procede)
Подтверждение наличия названного университета, учебного заведения или другого образовательного учреждения в рамках фонда Научного городка (если Вы относитесь к заявителям соответствующей категории);
Copia del recibo de pago de la prestación de servicios públicos, donde conste ubicación de la empresa responsable. (En caso que el recibo esté a nombre de un tercero, aportar copia del contrato de arrendamiento).
Копия квитанции о предоставленных коммунальных услугах, в которой должно быть указано местонахождение приглашающей компании. (В случае если квитанция оформлена на третье имя, представить копию контракта на аренду);
 - b.3 En el caso del punto b.2, quienes invitan y se hacen responsables deben acreditar su solvencia económica, a través de alguno de los siguientes documentos:
Если к Вам относится п. b.2, лица, приглашающие и одновременно спонсирующие, должны подтвердить свою финансовую платежеспособность следующими документами:
Certificación bancaria con una vigencia mínima de tres meses
Банковское удостоверение, действительное не менее чем в течение трех месяцев;
Declaración de rentas con su paz y salvo
Заявление о доходах с указанием об отсутствии долгов;
Carta de trabajo y ficha de seguro social (personal natural)
Разрешение на работу за границей и полис о социальном страховании (относится к физическому лицу);
De asumir los gastos del invitado deben presentar declaración jurada en donde asuman el compromiso de su estadía y repatriación en caso de ser necesario.

Если приглашающая сторона берет на себя расходы приглашенного лица, следует представить юридически оформленное заявление, в котором приглашающая сторона обязуется оплачивать проживание и в случае необходимости репатриацию лица.

10. Si la solicitud de visa es para una persona menor de dieciocho años, debe ser realizada por uno de los padres o por quien tenga la guardia y crianza, adjuntando los siguientes documentos:

Если запрашивается виза для несовершеннолетнего, не достигшего восемнадцати лет, то родители или отвечающий за него опекун должны приложить к заявлению следующие документы:

Certificado de nacimiento autenticado por el Cónsul de Panamá y por el Ministerio de Relaciones Exteriores, si la visa se presenta desde Panamá y en los casos de las visas que apruebe directamente el Servicio Nacional de Migración.

Справка о рождении, легализованная в Консульстве Панамы и в Министерстве иностранных дел, если виза предоставляется в Панаме, а также в тех случаях, когда разрешение на нее предоставляется Национальной миграционной службой;

Autorización del padre o de la madre, para salir del país, si el menor no viaja acompañado por ambos padres, o de quien tenga la guardia, crianza o custodia del menor, detallando el término de la visita, la persona que se hará responsable de su estadía en Panamá, dirección, teléfono, y la fuente para sufragar los gastos del menor.

Разрешение отца или матери на выезд из страны, если несовершеннолетний ребенок едет без сопровождения обоих родителей или своего опекуна. В обязанности последнего входят опека и охрана несовершеннолетнего, а также уточнение сроков его пребывания в Панаме, указание лица, которое возьмет на себя ответственность за ребенка во время его пребывания в Панаме, сообщение адреса, телефона и источника финансовых затрат на поездку данного несовершеннолетнего лица.

11. Constancia o recibo de pago por la suma de B/50.00 (cincuenta balboas) al momento de la presentación de la solicitud ante el Servicio Nacional de Migración. (No reembolsable)

Свидетельство или квитанция об оплате суммы в B/50 (пятьдесят бальбоа) к моменту подачи запроса в Национальную миграционную службу (сумма не возмещается).

12. Poder de abogado, en el caso de las visas solicitadas desde Panamá

Доверенность, заверенная адвокатом, в случае если визы запрашиваются в Панаме.

Nota: La visa de turista podrá extenderse, en el caso que el Servicio Nacional de Migración lo considere conveniente, por un término no mayor de sesenta días adicionales, sin pasar de 90 días la estadía, salvo restricciones que se establezcan al autorizar la visa.

Примечание: Туристическая виза может быть продлена в случае, если Национальная миграционная служба посчитает это допустимым, но не более чем на 60 дней, так, чтобы пребывание в стране не превысило 90 дней, за исключением тех случаев, когда ограничения были установлены при выдаче визы.

Si el solicitante de visa desea aplicar una vez en el territorio nacional a un permiso de residencia temporal o permanente deberá incluir en su solicitud de visa los siguientes documentos adicionales:

Если заявитель, находясь на территории Панамы, пожелает получить вид на временное или постоянное жительство, он должен включить в свой запрос следующие дополнительные документы:

Record Polícivo Original, debidamente autenticado.

Оригинал Свидетельства об отсутствии судимости, легализованный по всем правилам;

Certificados de parentesco, en el caso de los permisos para dependientes o por reagrupación familiar. (si aplica)

Справки о родственных связях в случае получения разрешений для иждивенцев или в случае воссоединения семьи (если таковое имеет место);

Carta Promesa de trabajo que indique el puesto y salario propuesto, así como copia de la planilla de la empresa. (si aplica)

Гарантийное письмо о предоставляемой работе, в котором должно быть указано место работы, обещаемая заработная плата, а также штатное расписание компании (если оформляются соответствующие документы);

Certificación expedida en el exterior, por empresa pública o privada, debidamente autenticada, si recibirá remuneración desde el exterior, como asalariado, jubilado o pensionado.

Удостоверение, выданное за границей государственным или частным предприятием, соответствующим образом легализованное, с информацией о том, в каком виде будет переводиться зарплата из-за границы – как работающему по найму или как пенсионеру-льготнику, либо пенсионеру по возрасту;

Certificado de soltería del país de residencia debidamente autenticado, para aquellos que apliquen a permisos de casados con nacional o dependientes de cónyuge residente.

Справку о том, что Вы не состоите в браке в стране проживания с обязательной легализацией для тех, кто хочет получить разрешение на брак с гражданином данной страны или с иждивенцами проживающего здесь одного из супругов.

13. Certifico que he leído y comprendido todas las preguntas que aparecen en esta solicitud y que las respuestas que he dado en este formulario son correctas a mi mejor saber y entender. Entiendo que cualquier declaración falsa o engañosa puede dar como resultado la negativa permanente de una visa o de mi entrada a Panamá. Comprendo que la posesión de una visa no garantiza al portador el derecho de entrar a Panamá, al llegar a un puesto de entrada al país si se determina que no tengo ese derecho.

Удостоверяю, что мною прочитаны все пункты, которые задержатся в этом заявлении-анкете, а также утверждаю, что ответы, данные мной в анкете, - истинные и соответствуют моему пониманию прочитанного и информации, которой я обладаю. Я понимаю, что любая неточная или ложная информация, данная мной, повлечет за собой безусловный отказ в предоставлении визы, а также в разрешении на мой въезд в Панаму. Я также понимаю, что наличие визы еще не означает гарантии ее обладателю во въезде в Панаму, если по приезде в пункт въезда в страну обнаружится, что я не имею на это права.

NOMBRE Y FIRMA DEL SOLICITANTE: _____

Имя и подпись заявителя:

Fecha _____

Дата

Exclusivo para solicitudes Presentadas desde Panamá.

Исключительно для виз, предоставляемых в Панаме

NOMBRE Y FIRMA DEL ABOGADO (SI APLICA)

Имя и подпись адвоката (для той категории заявителей, которым это требуется)

Nombre _____, firma _____

Имя _____ подпись

Cédula _____, idoneidad _____.

Удостоверение

ответственное лицо

FUNDAMENTO LEGAL:

Документ юридически обоснован

ВНИМАНИЕ

ПРОСЬБА – МЕСТА В БЛАНКЕ, НЕ ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПОЕЗДКЕ, НЕ ЗАПОЛНЯТЬ

СПАСИБО